

JAPAN P&I NEWS

No.941-18/02/02

外航組合員各位

中国—黄熱病の感染拡大防止について (感染地域からの入港船舶を対象とした検疫業務の強化)

中国のコレスポンデント Huatai Insurance Agency & Consultant Services Ltd. より、中国における黄熱病対策に関する情報を受領しましたので、ご参考に供します。

中華人民共和国国家質量監督検験検疫総局（AQSIQ）より、黄熱病の発生が確認されたナイジェリア、ペルーおよびブラジル（一部の地域）から中国に入国する渡航者および船舶等に対し、検疫を強化する公式な通達が発令されました。実施期間は、2018年1月19日から3ヶ月間で、主な内容は以下のとおりです。

- 上記3カ国から中国に入国する渡航者は、出入国検査の際に黄熱病予防接種証明書を提出すること。有効な証明書を不携帯の場合、該当地域を出国した日から起算して6日間は居住地での経過観察が必要となる。発熱などの症状がある場合は、入国検疫時に申告し医療機関で受診すること。
- 上記3カ国から中国に入港する船舶は、船舶およびコンテナに対し消毒を実施すること。消毒が完了するまでは、付近の陸地や船舶から400メートル以上離れた地点で待機すること。
- 同一航海で上記地域を経由して中国に寄港する船舶は、蚊の根絶証明書を提出すること。

今回の通達を受け Huatai では、感染地域を寄港する船舶に対し、出港する前に現地で蚊の根絶証明書を入手することを推奨しております。詳細は添付のサーキュラーをご参照ください。

この時期に中国海域を航行する船舶は、乗組員および関係者等に対し上記を十分ご注意ください。また、中国では港ごとに CIQ（出入境検験検疫局）官憲の理解・認識が異なる場合があることから、実際の寄港の際は現地代理店に最新の情報をご確認ください。

各船舶のご安航をお祈りいたします。

以上

日本船主責任相互保険組合

ロスプリベンション推進部

Tel: +81 3 3662 7229

Fax: +81 3 3662 7107

E-mail: lossprevention-dpt@piclub.or.jp

Website: <https://www.piclub.or.jp>

添付：Huatai Circular PNI1801



CHINA RE

华泰保险经纪有限公司

HUATAI INSURANCE AGENCY & CONSULTANT SERVICE LTD.

Circular Ref No.:PNI1801

Date: 30 January 2018

Dear Sir or Madam,

Subject: Chinese Quarantine Authorities Enhance Inspection for Vessels from Nigeria, Peru, Brazil (except Ceará, Rio Grande do Norte, Paraíba, Pernambuco, Alagoas, Sergipe) In Order to Prevent Yellow Fever into China

As reported by WHO, yellow fever outbreaks have been notified by authority in Nigeria, Peru and Brazil. In order to prevent yellow fever into China, Administration of Quality Supervision, Inspection and Quarantine issued an announcement on preventing yellow fever spreading to China on 19.01.2018.

Affected Area

Vessels or visitors from below countries/areas are covered by this announcement:

Nigeria, Peru, Brazil (except Ceará, Rio Grande do Norte, Paraíba, Pernambuco, Alagoas, Sergipe)

Requirements to Crewmembers and Vessels

According to the announcement, any person at age of 9 months and above from above mentioned countries/areas shall present valid vaccination certificate against yellow fever to the entry-exit inspection and quarantine institutions when entering China. For those without valid vaccination certificate, a 6-day observation calculating from the date they left the above countries/areas at their domicile is required.

If any person from above mentioned countries is found having symptoms fever, chills, headache, muscle pain and other symptoms, declaration should be made to the entry-exit inspection and quarantine institutions and body temperature monitoring, medical checks, sampling testing and other health and quarantine work shall be conducted. Persons who suffer from above symptoms should seek medical treatment immediately and explain recent travel history to the doctor in case having aforementioned symptoms after entering the country.

Effective disinfection should be made to aircrafts, vessels and containers from the aforementioned countries/areas. In case insects are found in the containers, waste and used articles and cargo; or the aircrafts, vessels and containers are found without a valid disinfection certificate, a distance of no less than 400m should be maintained away from the land and other vessels before conducting

disinfection treatment.

Having checked with China CIQ via phone, we note that a mosquito eradication proof is required if the vessel has called any of aforementioned countries/areas during the same voyage.

Validity Period

This Announcement shall be effective from 19.01.2018 and be valid for 3 months.

For more details of the announcement, please refer to our free translation in appendix.

Implementation by Local CIQ Offices

Having checked locally, we note that requirements of local CIQ among different Chinese ports may vary.

At some ports such as Xiamen, mosquito eradication measures shall be conducted at berth whether a written proof on effective disinfection of mosquito has been presented or not when entering China. At some ports such as Hainan, Longkou, Laizhou, Yantai, Qingdao and Rizhao, mosquito eradication certificate shall be presented during port entry formalities; otherwise, local CIQ will require mosquito eradication measures be conducted at anchorage before ship's berthing. The above requirements may change as epidemic situation develops.

The cost of disinfection may be different among different Chinese ports. So far as we know, disinfection may be charged by vessel GT, ship type or other standard.

Recommendations

Given the above, vessels that sail from ports within the affected countries/areas to China are recommended to obtain a mosquito eradication certificate before departure from affected countries/areas if possible. We also suggest owners check with local agent about local CIQ's requirement before ship's calling so as to avoid any possible delay or trouble when calling China.

Hope the above is of assistance.

Should you have any query, please feel free to contact us.

Sincerely yours,



Cui Jiyu
Vice President

Administration of Quality Supervision, Inspection and Quarantine of China Issued a Formal Announcement on Preventing Yellow Fever Spreading to China

According to the world health organization, Nigeria reported 341 suspected cases of yellow fever and 45 deaths in Nigeria from July 2, 2017 to December 19, 2017. From January 1, 2017 to December 23, 2017, there were 17 cases of yellow fever and 3 deaths were found in Peru. According to the Ministry of Health, Brazil, from July 1, 2017 to January 14, 2018, 470 cases of suspected cases of yellow fever were found in Brazil with 35 cases confirmed and 20 deaths. In order to prevent yellow fever spreading to China and ensure health and safety personnel travelling to the above countries, according to the Frontier Health and Quarantine Law of the People's Republic of China and the relevant provisions, now announced as follows:

1. Any person at age of 9 months and above from Nigeria, Peru, Brazil (except Ceará, Rio Grande do Norte, Paraíba, Pernambuco, Alagoas, Sergipe) shall present valid vaccination certificate against yellow fever to the entry-exit inspection and quarantine institutions when entering China. For those without valid vaccination certificate, a 6-day observation calculating from the date they left the above country at their domicile is required.
2. In case people from above mentioned countries/areas are found having symptoms fever, chills, headache, muscle pain and other symptoms, declaration should be made to the entry-exit inspection and quarantine institutions and conducting body temperature monitoring, medical checks, sampling testing and other health and quarantine work. Persons who suffer from above symptoms should seek medical treatment immediately and explain recent travel history to the doctor in case having aforementioned symptoms after entering the country.
3. Effective disinfection should be made to aircrafts, vessels and containers from the aforementioned countries/areas. In case insects are found in the containers, waste and used articles and cargo; or the aircrafts, vessels and containers are found without a valid disinfection certificate, a distance of no less than 400m should be maintained away from the land and other vessels before conducting disinfection treatment.
4. The port operation units shall take effective measures to remove mosquito breeding ground, monitor and control the density of mosquito. Entry-exit inspection and quarantine institutions should strengthen the port health supervision and mosquito surveillance.
5. Any person travels to the above countries/areas can inquire to local entry-exit inspection and quarantine institutions and the International travel health care centre for more information. Visitors can also visit the website (<http://www.aqsiq.gov.cn>) at health and quarantine column to query information. Travelers who go to the yellow fever endemic area are required to inoculate yellow fever vaccine 10 days in advance. Attention to avoid mosquito bites must be paid when traveling and immediate medical attention is needed once the symptoms detected.

6. Yellow fever is a mosquito-borne disease. The incubation period is 3-6 days. The symptoms mainly include fever, headache, muscle pain, nausea, vomiting and etc. In severe cases, jaundice, proteinuria, renal failure, shock and other symptoms may occur.

This Announcement shall be effective from 19.01.2018 and be valid for 3 months.

Administration of Quality Supervision, Inspection and Quarantine (AQSIQ)

January 19, 2018

(This is a public release)